Readings and Prayers All Saints Year C

Collect Almighty God, you have knit together your elect in one communion and fellowship in the mystical body of your Son Christ our Lord: grant us grace so to follow your blessed saints in all virtuous and godly living that we may come to those inexpressible joys that you have prepared for those who truly love you; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.	**دعای شروع مراسم مقدس** خدای متعال ، تو برگزیدگان خود را با هم گره زده ای در یک اجتماع و یاران در بدن عرفانی پسرت عیسی مسیح پروردگار ما: به ما فیض عطا کن تا پیرو مقدسین متبرک شده ات باشیم در سرتاسر زندگی با فضیلت و خدایی که به آن شادی های غیر قابل توصیف برسیم که برای کسانی که واقعاً تو را دوست دارند آماده کرده ای از طریق عیسی مسیح پسرت پروردگار ما ، که زنده است و با تو سلطنت می کند ، در وحدت با روح القدس ، یک خدا ، اکنون و برای همیشه .آمین
Daniel 7:1-3, 15-18 In the first year of King Belshazzar of Babylon, Daniel had a dream and visions of his head as he lay in bed. Then he wrote down the dream: I, Daniel, saw in my vision by night the four winds of heaven stirring up the great sea, and four great beasts came up out of the sea, different from one another. As for me, Daniel, my spirit was troubled within me, and the visions of my head terrified me. I approached one of the attendants to ask him the truth concerning all this. So he said that he would disclose to me the interpretation of the matter: "As for these four great beasts, four kings shall arise out of the earth. But the holy ones of the Most High shall receive the kingdom and possess the kingdom forever--forever and ever."	**کتاب دانیال ۷: ۱-۳, ۱۵-۱۸.** در سال اول سلطنت بلشصر پادشاه بابل، یک شب دانیال خوابی دید و آن را نوشت. این است شرح خواب او: درخواب دریای پهناوری دیدم که در اثر وزش باد از هر سو، متلاطم شد. سپس چهار جانور من، دانیال، از تمام آنچه دیده بودم گیج و مضطرب شدم. 1 پس به یکی از کسانی که کنار تخت ایستاده بود نزدیک شده، معنی این رؤیا را از او پرسیدم و او نیز آن را اینچنین شرح داد: "این چهار جانور بزرگ، چهار پادشاه هستند که بر زمین سلطنت خواهند کرد. ولی سرانجام برگزیدگان خدای متعال تا ابد قدرت سلطنت را به دست خواهند گرفت."
Psalm 149 Praise the LORD! Sing to the LORD a new song, his praise in the assembly of the faithful. Let Israel be glad in its Maker; let the children of Zion rejoice in their King. Let them praise his name with dancing, making melody to him with tambourine and lyre. For the LORD takes pleasure in his people; he adorns the humble with victory. Let the faithful exult in glory; let them sing for joy on their couches. Let the high praises of God be in their throats and two-edged swords in their hands, to execute vengeance on the nations and punishment on the peoples, to bind their kings with fetters and their nobles with chains of iron, to execute on them the judgment decreed. This is glory for all his faithful ones. Praise the LORD!	**مزامیر ۱۴۹** خداوند را سپاس باد برای خداوند سرودی تازه بخوانید و در جمع مؤمنان، او را ستایش کنید! ای اسرائیل، بخاطر وجودآفریننده‌ء خود شاد باش؛ ای مردم اورشلیم، بسبب پادشاه خود شادی کنید! با نغمه‌ء بربط و عود، رقص کنان نام خداوند را سپاس گویید. زیرا خداوند ازقوم خود راضی است و فروتنان را نجات می‌بخشد. قوم خداوند بسبب این افتخار بزرگ شاد باشند و تمام شب در بسترهای خود با شادمانی سرود بخوانند. ای قوم خداوند، با صدای بلند او را ستایش کنید و شمشیرهای دودم را بدست گرفته، از قومها و قبایل خدانشناس انتقام بگیرید. پادشاهان و رؤسای آنها را به زنجیر بکشید و حکم خداوند را در مورد مجازات آنها این است پیروزی و افتخار قوم او! خداوند را سپاس باد! اجرا کنید.
Ephesians 1:11-23 In Christ we have also obtained an inheritance, having been destined according to the purpose of him who accomplishes all things according to his counsel and will, so that we, who were the first to set our hope on Christ, might live for the praise of his glory. In him you also, when you had heard the word of truth, the gospel of your salvation, and had believed in him, were marked with the seal of the promised Holy Spirit; this is the pledge of our inheritance toward redemption as God's own people, to the praise of his glory. I have heard of your faith in the Lord Jesus and your love toward all the saints, and for this reason I do not cease to give thanks for you as I remember you in my prayers. I pray that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give you a spirit of wisdom and revelation as you come to know him, so that, with the eyes of your heart enlightened, you may know what is the hope to which he has called you, what are the riches of his glorious	**افسیان ۱: ۱۱-۲۳** علاوه بر این، بخاطر آن فداکاری که مسیح در راه ما کرده است، ما برای خدا همچون هدیه‌ای شده‌ایم که مورد پسند اوست، زیرا نقشه‌ء عالی خدا از همان ابتدا این بود که ما را برگزیند تا از آن او گردیم، و چنانکه ملاحظه می‌کنیم، او این نقشه را تحقق بخشیده است. مقصود خدا از این عمل این بود که ما بعنوان نخستین کسانی که به مسیح ایمان آوردیم، او را برای لطفی که در حق ما نموده است، تمجید و ستایش کنیم. بسبب فداکاری مسیح، همه‌ء شما نیز که پیغام نجات‌بخش انجیل را شنیدید و به مسیح ایمان آوردید، بوسیله‌ء روح‌القدس مُهر شدید تا مشخص شود که متعلق به مسیح هستید. خدا از زمانهای گذشته، وعده داده بود که روح‌القدس را به همه‌ء ما مسیحیان عطا کند؛ و حضور روح‌القدس در ما، ضمانت می‌کند که خدا هرچه وعده داده است، به ما عطا خواهد فرمود. مهر روح خدا بر ما، نمایانگر اینست که خدا ما را باز خرید کرده و ضمانت نموده است که ما را به حضور خود ببرد. این نیز دلیل دیگری است برای آنکه خدای شکوهمند خود را سپاس گوییم! به همین دلیل، از زمانی که از ایمان استوار شما به عیسای خداوند و از محبتی که نسبت به همه‌ء برادران خود دارید، آگاه شدم، دائماً برای وجود شما خدا را سپاس می‌گویم. همچنین، برای شما دعا می‌کنم و از خدا که پدر پرجلال خداوندمان عیسی مسیح است، درخواست می‌کنم که به شما حکمت عطا نماید تا بطور روشن و کامل درک کنید که عیسی کیست و چه فداکاریهایی در حق شما انجام داده است. دعا.

inheritance among the saints, and what is the immeasurable greatness of his power for us who believe, according to the working of his great power. God put this power to work in Christ when he raised him from the dead and seated him at his right hand in the heavenly places, far above all rule and authority and power and dominion, and above every name that is named, not only in this age but also in the age to come. And he has put all things under his feet and has made him the head over all things for the church, which is his body, the fullness of him who fills all in all.	می‌کنم که چشمان باطن شما روشن شود تا بتوانید گوشه‌ای از برکاتی را که خدا برای آینده‌ء ما در نظر گرفته است ببینید، و به این حقیقت پی ببرید که ارثی که خدا برای مؤمنین تدارک دیده، چقدر پرشکوه و غنی است. همچنین، دعا می‌کنم تا درک کنید که قدرت خدا برای کمک به مؤمنین چقدر عظیم است. این همان قدرتی است که مسیح را پس ازمرگ، زنده کرد و او را در برترین مقام آسمانی، در دست راست خدا قرار داد، مقامی که برتر از منزلت هر پادشاه و رئیس و سلطان و رهبر این دنیاست. بلی، مقام او بسیار شکوهمندتر از هر مقام دیگری، چه در این دنیا و چه در دنیای آینده می‌باشد. خدا همه چیز را زیر پایهای مسیح قرار داد، و او را مقرر کرد تا رئیس و سرپرست کلیسا باشد، کلیسایی که در حکم بدن اوست و او آن را از حیات و وجود خود لبریز می‌سازد. او سرچشمه و عطا کننده‌ء همه چیز در همه جاست
Luke 6:20-31 Then he looked up at his disciples and said: "Blessed are you who are poor, for yours is the kingdom of God. Blessed are you who are hungry now, for you will be filled. Blessed are you who weep now, for you will laugh. Blessed are you when people hate you, and when they exclude you, revile you, and defame you on account of the Son of Man. Rejoice in that day and leap for joy, for surely your reward is great in heaven; for that is what their ancestors did to the prophets. "But woe to you who are rich, for you have received your consolation. Woe to you who are full now, for you will be hungry. Woe to you who are laughing now, for you will mourn and weep. Woe to you when all speak well of you, for that is what their ancestors did to the false prophets. But I say to you that listen: love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who abuse you. If anyone strikes you on the cheek, offer the other also; and from anyone who takes away your coat do not withhold even your shirt. Give to everyone who begs from you; and if anyone takes away your goods, do not ask for them again. Do to others as you would have them do to you."	**انجیل لوقا ۶: ۲۰-۳۱** در این هنگام، عیسی رو به شاگردان خود کرد و فرمود: "خوشابه حال شما که تهی‌دستید، زیرا ملکوت خدا از آن شماست! "خوشابه حال شما که اکنون گرسنه‌اید، زیرا سیر و بی‌نیاز خواهید شد. خوشابحال شما که گریان هستید، زیرا زمانی خواهد رسید که از خوشی خواهید خندید! "خوشابه حال شما، وقتی که مردم بخاطر من، از شما متنفر شوند و شما را در جمع خود راه ندهند و به شما ناسزا گویند و تهمت زنند! در اینگونه مواقع شادی کنید! بلی، شاد و مسرور باشید، زیرا در آسمان پاداش بزرگی در انتظارتان خواهد بود؛ بدانید که با انبیای قدیم نیز مردم همینگونه رفتار کرده‌اند. "اما وای به حال ثروتمندان، زیرا دوران خوشی ایشان فقط محدود به این جهان است. "وای به حال آنانی که اکنون سیر هستند، زیرا دوران گرسنگی‌شان فرا خواهد رسید! "وای به حال آنانی که امروز خندان و بی‌غمند، زیرا غم و اندوه انتظارشان را می‌کشد! "وای بر شما، آنگاه که مردم از شما تعریف و تمجید کنند، زیرا با انبیای دروغین نیز به همینگونه رفتار می‌کردند! "اما به همه شما که سخنان مرا می‌شنوید، می‌گویم که دشمنان خود را دوست بدارید و به کسانی که از شما نفرت دارند، خوبی کنید. 28 برای آنانی که به شما ناسزا می‌گویند، دعای خیر کنید. برای افرادی که به شما آزار می‌رسانند، برکت خدا را بطلبید. "اگر کسی به یک طرف صورتت سیلی زد، بگذار به طرف دیگر هم بزند! اگر کسی خواست ردای تو را بگیرد، پیراهنت را هم به او بده. هر که از تو چیزی بخواهد، از او دریغ مدار، و اگر اموالت را گرفتند، در فکر پس گرفتن نباش. با مردم آنگونه رفتار کن که انتظار داری با تو رفتار کنند.
برای کلیسا ها بر روی زمین ؛ .باشد که قدیسین برای همه مسیحیان الگوی خوبی باشند ،تاکه آنها)مسیحیان(بتوانند در حضور تو و بافروتنی به حقیقت تو خدمت کنند .خداوندا ,به مهربانیت دعاهای ما را اجابت کن ; برای صلح بر روی زمین .آنانکه متصدی امور هستند بتوانند الگوهای رسولان و کشیشان را که برای صلح و عشق تلاش کرده را پیروی کنند .خداوندا به مهربانیت دعاهای مارا اجابت کن ; برای کسانی که با امید به حیاتی تازه درگذشته اند . باشد که عیسی مسیح جلال و شکوه خود را با آنان و همه درگذشتگان پیشین تقسیم کند .خداوندا به مهربانیت دعاهای ما را اجابت کن آمین	
Prayer after communion God, the source of all holiness and giver of good things: may we who have shared at this table as strangers and pilgrims here on earth be welcomed with all your saints to the heavenly feast on the day of your kingdom; through Jesus Christ our Lord. Amen.	**دعای پس از عشاء ربانی** خدای ایمان داران ، در غسل تعمید تو ما را به عنوان فرزندان خود پذیرفته ما را به عضوی از بدن مسیح قرار بده و ما را به عنوان وارث ای ، خداوندا ، ای سرچشمه همه تقدس ها پادشاهی ات برگزین و عطا کننده چیزهای خوب :ما را در این میز سهیم گردان به عنوان غریبه ها و زائران ، اینجا بر روی زمین با همه مقدسین خود مورد استقبال قراربده به جشن آسمانی در روز پادشاهی تو:از طریق عیسی مسیح پروردگار ما .آمین

First Reading: Daniel 7:1-3, 15-18 **روخوانی اول از کتاب دانیال ۷: ۱-۳, ۱۵-۱۸**

A reading from the book of Daniel

In the first year of King Belshazzar of Babylon, Daniel had a dream and visions in his head as he lay in bed.
Then he wrote down the dream: I, Daniel, saw in my vision by night the four winds of heaven stirring up the great sea, and four great beasts came up out of the sea, different from one another. As for me, Daniel, my spirit was troubled within me, and the visions of my head terrified me. I approached one of the attendants to ask him the truth concerning all this. So he said that he would disclose to me the interpretation of the matter: "As for these four great beasts, four kings shall arise out of the earth. But the holy ones of the Most High shall receive the kingdom and possess the kingdom forever--forever and ever."

در سال اول سلطنت بلشصر پادشاه بابل، یک شب دانیال خوابی دید و آن را نوشت. این است شرح خواب او:
درخواب دریای پهناوری دیدم که در اثر وزش باد از هر سو، متلاطم شد. سپس چهار جانور

من، دانیال، از تمام آنچه دیده بودم گیج و مضطرب شدم. 1 پس به یکی از کسانی که کنار تخت ایستاده بود نزدیک شده، معنی این رؤیا را از او پرسیدم و او نیز آن را اینچنین شرح داد: "این چهار جانور بزرگ، چهار پادشاه هستند که بر زمین سلطنت خواهند کرد. ولی سرانجام برگزیدگان خدای متعال تا ابد قدرت سلطنت را به دست خواهند گرفت."

This is the word of the Lord

Second Reading: Ephesians 1:11-23 **روخوانی دوم از از کتاب افسیان ۱: ۱۱-۲۳.**

A reading from Paul's letter to the church in Ephesus

In Christ we have also obtained an inheritance, having been destined according to the purpose of him who accomplishes all things according to his counsel and will, so that we, who were the first to set our hope on Christ, might live for the praise of his glory.
In him you also, when you had heard the word of truth, the gospel of your salvation, and had believed in him, were marked with the seal of the promised Holy Spirit; this is the pledge of our inheritance toward redemption as God's own people, to the praise of his glory.
I have heard of your faith in the Lord Jesus and your love toward all the saints,
and for this reason I do not cease to give thanks for you as I remember you in my prayers.
I pray that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give you a spirit of wisdom and revelation as you come to know him, so that, with the eyes of your heart enlightened, you may know what is the hope to which he has called you,
what are the riches of his glorious inheritance among the saints,
and what is the immeasurable greatness of his power for us who believe,
according to the working of his great power.
God put this power to work in Christ when he raised him from the dead
and seated him at his right hand in the heavenly places,
far above all rule and authority and power and dominion,
and above every name that is named, not only in this age but also in the age to come.
And he has put all things under his feet and has made him the head over all things for the church, which is his body, the fullness of him who fills all in all.

This is the word of the Lord